

BRASILEIRO

8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvís Soares (514) 389-0606

## A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

PPG

Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.Doenças graves  
Seguro para  
se tratar!  
Informe-se hoje.Já 17 Anos de serviço!!!  
(514) 884-0522

4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

# Cinco anos depois dos atentados...

## Estados Unidos vêem a ameaça do terrorismo crescer



Os cinco anos que agora se completam sobre a data do pior atentado terrorista na história dos EUA, estimulam a curiosidade em conhecer a forma como tudo foi organizado e executado. É curioso constatar, na perspectiva da minimização dos efeitos de presumíveis novos ataques, que um homem que trabalhava na Torre Sul havia previsto a catástrofe. O primeiro episódio de uma série de cinco que o Canal de História começou a exibir segunda-feira, dia 11, sobre o atentado, revela, com efeito, que Rick Rescorla intuíra que o atentado seria levado a efeito por um avião. As medidas que entretanto havia tomado permitiram salvar muitas vidas.

Hoje em dia, a preocupação principal consiste em prevenir novos atentados. Para tal, é importante conhecer a forma de actuação dos terroristas. O segundo episódio desta série mostra alguns importantes aspectos da preparação do atentado de 11 de Setembro. A acção dos criminosos radica numa ideologia totalitária, objecto de análise no terceiro episódio da série. O seu líder, Osama bin Laden, tem

uma longa história, escalpelizada no quarto episódio. Por fim, as medidas antiterroristas tomadas depois do atentado afectam, também, imigrantes inocentes, como se dá a ver no último episódio da série.

**Algumas mudanças ocorridas em virtude do 11 de Setembro**

1. Limites à privacidade e restrições dos direitos civis. Multiplicaram-se os equipamentos de video-vigilância—só no metro de Londres há 6 mil câmaras. Nos EUA foram ampliados os poderes das autoridades para vigiar e deter cidadãos e fez-se tábua-rasa do direito internacional em casos como os de Abu Ghraib ou Guantánamo.

2. Escalada dos preços do petróleo. O aumento do preço do crude conferiu um poder reforçado a países produtores como o Irão, a Rússia ou a Venezuela.

3. Retorno da ideia de construir nações, no Afeganistão e no Iraque, ambos transformados em atoleiros. No Iraque, morreram mais de 45 mil civis e

Cont. na pág. 2

CHAMPIONS  
LEAGUE

Ontem

Sporting 1-0 Inter de Milão  
Barcelona 5-0 Levski Sofia  
Chelsea 2-0 Werder Bremen

Hoje

Benfica VS FC Copenhaga 14h45  
Porto VS CSKA Moskovo 14h45

Taça UEFA-Amanhã

Sp. Braga VS Chievo Verona  
V. Setúbal VS Heerenveen  
Rapid Bucareste VS Nacional

## Jantar elegante, com São, distinguiu o padre A. da Rocha

A solenidade de Nossa Senhora dos Milagres, que no fim-de-semana se celebrou na Associação Portuguesa do Espírito Santo (APES), abriu com chave de ouro na sexta-feira transacta para o tradicional jantar dançante em honra do presidente da festa e que na edição deste ano privilegiou o padre António Nunes da Rocha.

O padre Rocha, ao felicitar a comunidade pela realização desta manifestação da nossa fé por estas terras, e, tal como disse, “acontece com os devotos de Nossa Senhora dos Milagres, que todos os anos vão em grande número à Serreta”, agra-

deceu “reconhecidamente toda a atenção que a Comissão de festa e esta associação tiveram para comigo”, exortando as pessoas a serem “fiéis à sua fé e a Jesus”, pois, como também explicou, “a gente mudando de terra, agente não muda de fé”.

Acompanhando o distinto sacerdote na mesa de honra, estavam a irmã dele e o cunhado, Ruth e Joaquim Coelho, respectivamente; Dora Barão, coordenadora da Comissão de festa; o padre Laurentius Ruba, da Missão Santa Cruz, e

Cont. na pág. 8



**Les Immeubles Predial**  
Predial Courtier immobilier agréé  
\*Para comprar ou vender  
Escolhe um agente dinâmico  
Sempre ao seu serviço  
Wesley Oliveira Cel.: 514.944.5097

**Serviço de análise do seu vinho**  
Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.  
ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE  
Para mais informações contactar: MARCO  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE  
TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

3¢

Portugal

3¢ Canadá, 3¢ Estados Unidos, 3¢ França, 3¢ Alemanha, 3¢ Grécia, 3¢ Itália, 3¢ Austrália, ...

Connosco fica mais perto

514-722-5656

1-877-825-9330

www.selectcomtelecom.ca

SELECTCOM  
TELECOM

Os melhores preços, garantido!

# Manchetes

## Agenda comunitária

### Convívio em Honra de São Paulo da Ribeira Quente

A Associação Saudades da Terra Quebequense organiza convívio em honra de São Paulo da Ribeira Quente, com jantar e baile, no dia 30 de Setembro de 2006, pelas 19h00, no Salão Paroquial da Igreja St-Enfant Jesus, situada no 5037 St-Dominique, em Montreal. O baile será abrilhantado pelo conjunto "Sonhos de Portugal". Para mais informações, contactar José Pimentel (514) 722-8236

### CH-TV-CANAL 14

Entrevistas com Mercês Resendes dos Reis, pintora e professora de pintura; Manuela Pedroso directora do Centro de Ajuda à Família; Oswaldo Barbos, violonista; e Alan Carvalho, do restaurante Aily'yail'yail.

### Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval

Pedimos a todas as pessoas interessadas em aprender música com o maestro Gilberto Pavão contactar a direcção até ao dia 30 de Setembro de 2006. João Aguiar: 450.629.5229. Todos são Bem-vindos.

### Clube Portugal de Montreal

O clube Portugal de Montreal informa a todos os associados e à comunidade em geral que se encontra aberto aos fins-de-semana com os seus habituais almoços aos sábados e aonde podem ver as transmissões dos jogos de futebol da primeira liga.

## Pensamentos da semana

Cada idade tem as suas inclinações, mas o homem é sempre o mesmo. Aos 10 anos é levado por doces; aos 20 por uma amante; aos 30 pelo prazer; aos 40 pela ambição; aos 50 pela avareza. (J.J.Rousseau)

## Efemérides

### 13 de Setembro

1788-O Congresso dos Estados Unidos da América, criado devido à aprovação da Constituição, escolheu Nova Iorque como capital federal.

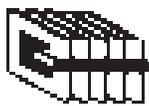
1791-Luís XVI sanciona a primeira Constituição francesa.

1821-A Assembleia de Guatemala declara a independência da América Central.

1941-O exército italiano invade o Egipto, ocupado por forças britânicas, começando a sua ofensiva no Norte de África.

## Errata

A Comissão organizadora do Festival Cultural Português foi composta por: Natércia Rodrigues como Presidente, Francisco Silvestre como Vice-Presidente, Fernando Santos como Tesoureiro, José Rodrigues como Secretário, Gilberto Alves em relações públicas e os directores Telmo Barbosa, Mario Silvestre, Luis Rodrigues, José Carlos Froias, Duarte Froias. O grupo folclórico Cana Verde também não actuou no festival.



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**40 ANOS**

1963-03

# Cinco anos depois dos atentados... Estados Unidos vêem a ameaça do terrorismo crescer

Cont. da pág. 1

quase 3 mil soldados da coligação. No Afeganistão, há quase 4 mil mortos e a produção de ópio cresce como nunca - 50% só nos últimos 12 meses.

4. Avanço do antiamericanismo. Hugo Chávez, na Venezuela, tem conduzido a ideia de um mundo livre da dominação americana. Fez acordos energéticos com Assad, da Síria, e trocou abraços com Ahmadinejad, do Irão. Na Europa, a opinião pública também se tornou mais antiamericana.

5. Viagens aéreas perderam o charme. Viajar de avião tornou-se sinónimo de incómodos, atrasos, talheres de plástico e cada vez mais restrições. Corta-unhas, isqueiros ou bâtons passaram a ser confiscados.

6. Alastramento da ideia de deus. A radicalização no médio oriente permitiu os sucessos eleitorais de grupos como o Hamas, na Palestina, o Hezbollah, no Líbano, e a irmandade muçulmana, no Egipto. Mas cresceu também a influência dos cristãos, nos EUA - incluindo na Casa Branca.

7. Surgimento do conceito de guerra preventiva, contra nações potencialmente

hostis. Reforçou-se o unilateralismo norte-americano.

8. Reforço das pesquisas de combustíveis alternativos, para reduzir a dependência em relação ao médio oriente, responsável por dois terços da produção mundial de petróleo.

9. Perda da capacidade de dissuasão dos EUA, devido aos erros cometidos pela administração Bush. A isso se devem, por exemplo, as manobras e as provocações do Irão em matéria nuclear ou a emergência da China como uma potência global.

10. Proliferação de criações artísticas sobre os atentados, como livros, filmes, etc. Um dos maiores sucessos editoriais, nos EUA, foi o relatório da comissão de inquérito ao 11 de Setembro, com mais de um milhão de cópias vendidas.

11. Convívio com a ameaça terrorista e banalização da morte violenta. Sucederam-se os atentados, em Madrid, Londres, Bali, Istambul... Banalizou-se a islamofobia e a ideia de martírio entre os muçulmanos. As vítimas de ataques terroristas aumentaram cerca de 1000%, em cinco anos.

**Novo perfil de Manhattan**  
Três arranha-céus deverão juntar-se à Torre da Liberdade, o memorial ao 11 de Setembro que será construído no "Ground Zero", de acordo com os projectos apresentados por diversos arquitectos.

**BAIXA DE MANHATTAN**

**Local do WTC**  
Zona com 6,5 hectares, deverá estar completa em 2012

**Torre da Liberdade**  
A antena sobe até aos 541 m - quando terminado será o edifício mais alto do mundo

**7 WTC**  
228 m de altura  
Inaugurado em 2006 - substituído o edifício original destruído a 11 Set.

**Centro de Artes de Representação**

**Parque do Memorial**  
3,2 hectares, com dois lagos gemos artificiais, 9 m abaixo do nível da rua com as exactas dimensões das bases das Torres Gêmeas

**Centro de Visitas**

**Torre 2**  
78 pisos, 382 m  
Arquitecto: Norman Foster (britânico)  
Quatro torres ligadas com telhados em forma de diamante a apontar para o Memorial

**Torre 3**  
71 pisos, 352 m  
Richard Rogers (britânico)  
Torre esguia, com quatro espirais no topo

**Torre 4**  
61 pisos, 288 m  
Fumihiko Maki (japonês). Envolto de alumínio perfurado

**Centro de trânsito**  
Cúpula de aço e vidro

**Torre 5**  
Plançada

FONTE: Silverstein Properties, Lower Manhattan Development Corporation © GRAPHIC NEWS

A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal  
4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Z4

Tél: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
FAX: (514) 284-6150

E-Mail: [jornal@avozdeportugal.com](mailto:jornal@avozdeportugal.com)  
Site web: [www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)  
Hebdomadaire fondé le 25 avril 1961

### ÉDITEUR

Eduíno Martins

### DIRECTEUR

António Vallacorba

### ADMINISTRATION ET RÉDACTION

Kevin Martins

### RÉDACTEUR EN CHEF ET INFOGRAPHISTE

Sylvio Martins

### COLLABORATEURS:

**Au Québec:**  
Antero Branco  
Elisa Rodrigues  
Diamantino de Sousa  
Dinora de Sousa  
Francisca Marques  
Helder Dias  
J.J. Marques da Silva  
João Mesquita  
José de Sousa  
Jullien Thomet  
Kevin Antunes  
Maria Calisto  
Maria Conceição Correia  
Mario Carvalho  
Manuel Carvalho  
Miguel Félix  
Natércia Rodrigues  
Pe. José Maria Cardoso  
Susana Sequeira  
Victor Hugo

### En Ontario:

Manuel Alves Louro (Toronto)  
Frank Meneses (Toronto)  
Fernando Cruz Gomes (Toronto)

### Au Portugal:

Augusto Machado  
Helena Resende  
Lagoas da Silva  
Manuel Rodrigues  
Maria Helena Martins

### PHOTOGRAPHE:

Filipe Estrela  
José Rodrigues  
Michael Estrela

### DISTRIBUIÇÃO:

José Eliso Moniz  
Nelson Couto  
Victor Medina

### PUBLICITÉ:

Conceição Ferreira  
Eduardo Leite  
Ethnic Média  
Kevin Martins  
RPM

### Extérieur du Québec:

Lingua Ads Services

### Portugal:

PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

ISSN: 0049-6790

## Varina Aluminium inc. Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto exige respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: (514) 362-1300 Fax: (514) 362-8882

Visite o nosso site web:  
[www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)

**Breves****Cinco dias à espera de alunos**

Cerca de 1,6 milhões de alunos, 180 mil professores e quase 88 mil funcionários não docentes – estes são os números que assinalam o início do ano lectivo 2006/07, em 13 mil estabelecimentos de ensino, do sector público e privado. De acordo com a legislação, o ano lectivo deve iniciar-se durante a primeira quinzena de Setembro. Como as aulas, após o início, não podem ser interrompidas, o Ministério da Educação dá uma semana para que as escolas ultimem os preparativos e avancem com as apresentações dos alunos. “Normalmente, nos primeiros dois dias, só dez por cento das escolas é que abrem. A maioria deve abrir a partir de hoje. Não teria lógica o ano iniciar-se numa sexta-feira”, explica fonte ministerial.

**Atlantis chegou à estação espacial internacional**

As duas equipas estão agora a começar a instalação de uma nova estrutura na ISS, com 14 metros, e dois grandes painéis solares que vão fornecer electricidade à estação, com a ajuda de um braço robotizado. Os astronautas do Atlantis deverão realizar três passeios no espaço.

**Catalunha não pretende a independência**

O chefe do governo cessante da Catalunha, Pasqual Maragall, revelou segunda-feira que a região não aspira à independência, apesar da vitória da aprovação do estatuto de autonomia que define a região como uma nação. “Chegámos ao ponto onde queríamos chegar” afirmou Maragall.

# Crianças em cativeiros

Augusto Machado

O mundo está louco. Não há moral. Cada vez há menos respeito pelo ser humano e nem sequer pelos mais vulneráveis – em particular as crianças. Nem essas escapam a estas horrendas acções desumanas que, supostamente deveriam ser protegidas pelos seus progenitores. Nas últimas semanas uma menina e uma adolescente foram libertadas do seu sequestro. E num dos casos foi o próprio pai que sequestrou a filha juntamente com a mãe.

O pedreiro Fernando Brito dos Santos, de 48 anos, de Itapetinga, município a 562 quilómetros de Salvador, no Sudoeste do estado da Bahia, Brasil, foi preso por manter a filha cativa desde que nasceu. A menina, agora com nove anos de idade, mantida no cárcere desde bebé, não foi à escola, nunca brincou com outras crianças, não soube o que é crescer em liberdade, privada e afastada do convívio social, junto da mãe, que sofre de cancro e também ela prisioneira num casebre de madeira juntamente com as galinhas. A menina, que segundo as autoridades locais, apresenta graves problemas de coordenação motora e mal sabe expressar-se. Não consegue sequer cuidar das suas necessidades mais básicas e terá que ser internada numa instituição para aprender o que não aprendeu durante os primeiros nove anos da sua vida. A mãe da criança, sofrendo de doença cancerosa, não fazia qualquer tratamento porque o marido não permitia, foi agora, depois de encontrada no esconderijo, socorrida e internada no hospital.

O outro caso, que tem sido mais divulgado recentemente, é o da Natascha Kampusch, a adolescente austríaca presa numa cela subterrânea durante oito anos e meio. Leram bem, oito anos e meio numa cela subterrânea! A

jovem tinha apenas 10 anos quando foi sequestrada por um tal Wolfgang Priklopil, que se suicidou sob um comboio a 23 de Agosto, horas depois de a jovem ter conseguido fugir da casa onde era mantida presa, declarou a polícia austríaca.

Natascha, agora uma adolescente e que os leitores de certo devem ter visto e ouvido na televisão a contar ao mundo o seu drama e a coragem para ultrapassar o medo, é admirável! A jovem valeu-se da virtude da paciência para manter viva a esperança de um dia sair daquele pesadelo e voltar a ver a sua família. Claro, que há sempre alguém que pensa que não foi bem assim; existe a teoria de que a jovem se tenha afeiçoado ao raptor. E dão como exemplo o facto de Natascha ter feito uma breve visita à morgue para se despedir do sequestrador.

Mas também se sabe que durante a sua sequestração, a jovem austríaca leu muito. Ela própria admitiu, durante a entrevista, que os livros (fornecidos pelo próprio raptor) ajudaram-na a superar os dias e as noites difíceis em cativeiro. E quem teve a curiosidade de observar e analisar a entrevista ter-se-á apercebido que de facto, Natascha, durante a sua clausura, aproveitou o tempo para se instruir. Notou-se na facilidade como se expressava e no seu rico vocabulário.

Essas longas horas de leitura, para além de possivelmente lhe terem salvado a vida, também devem ter servido para, de certo modo, melhor compreender o seu raptor. Talvez um homem mentalmente instável, a precisar de ajuda, mas com falta de coragem para a procurar. É de notar que a jovem, sem aparente rancor, emitiu um comunicado onde lamentava a morte de Wolfgang Priklopil.

## Oeste: Segunda explosão de foguetes numa semana Rapaz perde dois dedos

O reventamento de uma bomba de pólvora de foguete decepcionou dois dedos e metade de outro a um rapaz de 14 anos na Lourinhã. Foi o segundo caso numa semana: antes, em Óbidos, um miúdo de onze anos perdeu três dedos da mão direita devido à detonação de uma balona.



O último caso aconteceu há duas semanas em Zambujeira, Lourinhã. Bryan Henriques Ferreira, natural do Canadá, apanhou do chão um foguete – lançado na festa anual – e levou-o para a casa do tio, onde estava a passar férias com a mãe e a irmã, de onze anos.

“Quando estava no quintal, acendeu o isqueiro para o atear e lançar na churrasqueira”, contou o seu primo Hugo Santos. A explosão atingiu-o na mão esquerda. Perdeu o dedo médio e o indicador e metade do polegar. Bryan Henriques Ferreira encontrou-se internado no Hospital da Estefânia, em Lisboa, na cama ao lado do menor que, na segunda-feira anterior (dia 21) sofreu ferimentos graves na mão direita, numa situação semelhante. Em consequência do reventamento, o ferido da Zambujeira ficou ainda com marcas no corpo e na cara e queixou-se de ardor nos olhos. Em Zambujeira, as críticas dirigem-se à empresa que construiu os foguetes e à comissão de festas. A primeira, porque – como aconteceu em Óbidos – andará a fornecer foguetes cujas balonas de pólvora não reventam na totalidade. A segunda, porque não recolheu da rua dezenas de invólucros de foguetes com bolas de pólvora, algumas por detonar. Hugo Santos estranha que o lançamento: “Os foguetes foram parar à via pública e o pior é que a escola está cheia deles. E mesmo depois do acidente continuaram a lançá-los”. Esmeraldino Costa, construtor de uma vivenda a 200 metros do local, chamou a GNR da Lourinhã porque encontrou na obra dez foguetes carregados de pólvora.

Maria Matos, da comissão de festas, disse que o lançamento dos foguetes foi autorizado e está coberto por seguro. Aguarda o resultado da peritagem para saber a causa do não reventamento.



# LES ALIMENTS C. MARTINS

123, Villeneuve Este (entre Coloniale e De Bullion)




# ELAS AÍ ESTÃO!!!

As famosas uvas da Califórnia e de Ontário

Temos também todo o equipamento para fazer o seu vinho

Já temos os famosos pimentos doces e picantes

Importadores de frutas e legumes

Fornecemos: Restaurantes - hotéis - mercearias - hospitais - “dépanneurs” - crèches - etc...

Faça-nos uma visita ou contacte:

**ALBANO SÁ OU CARLOS COSTA**

**TELS.: 514.845.3291 - 514.845.3292 FAX: 514.257.8816**

# Aqui Canadá

Coordenado por Miguel Felix

## Orquestra sinfónica de Montreal: Kent Nagano, uma grande noite!

O grande concerto inaugural da estação 2006-2007 da Orquestra sinfónica de Montreal (OSM), o primeiro oficialmente



dirigido pelo seu novo chefe, foi apresentado a janelinhas fechadas, a 6 de Setembro. O programa privilegiou a Nona Sinfonia de Beethoven. O cenário era idêntico para a repetição pública do 5 de Setembro. Em todo, perto de 3000 bilhetes rapidamente encontraram tomadores para cada uma destas duas noites. O concerto de abertura da 73ª época "estava completo às meses", indica um porta-voz da OSM. Durante a estação 2006-2007, Nagano dirigirá 22 dos 61 concertos programados pela OSM. Originário da Califórnia, o novo director musical do grupo de Montreal, o oitavo da sua história, inicia um mandato de seis anos.

## Quebeque lança o Fundo do património cultural

Quebeque dá-se os meios para investir na restauração das construções históricas, lançando o Fundo do património cultural. O fundo será dotado este ano de uma soma de 5 milhões de dólares, e de 10 milhões de dólares nos anos subsequentes. Este dinheiro será extraído dos rendimentos da taxa sobre o tabaco, que servia ao reembolso do Estádio Olímpico. A ministra da Cultura, Line Beauchamp, indica que o governo poderá doravante acompanhar os proprietários na restauração e a valorização de elementos significativos do património.



©La Presse  
Ministra da Cultura,  
Line Beauchamp.

Antes da criação do fundo, Quebeque dispunha de apenas 350.000 \$ por ano para

a restauração do património construído.

Já, 9000 construções históricas que poderiam aproveitar de um apoio de restauração foram identificadas, e Quebeque prevê que o fundo oferecerá uns investimentos de 200 milhões \$ em cinco anos, incluindo as contribuições dos parceiros.

O governo anunciou uma primeira iniciativa, ou seja a injeção de 3,8 milhões de dólares para renovar a casa Robert-Paré, situada na praça Real, em Quebeque.

Estes trabalhos completarão o projecto de restauração da praça Real, come-

çado em 1960.

## Miss Quebeque perdeu o seu título

©La Presse



Novo ressalto na disputa que opõe Miss Quebeque 2006 e o promotor do concurso. Zangado de ver a reputação da sua organização manchada pela Miss, o organizador decidiu retirar-lhe o título e coroar uma nova Miss. Ambas as partes dialogam agora através dos advogados. No 2 de Setembro passado, num artigo publicado na La Presse, Yajaira Mercedes, vencedora do concurso Miss Quebeque 2006, declarava ter sido roubada pelo promotor André Miron. A jovem mulher de 24 anos afirmava não ter recebido todos os prémios prometidos e ter sido misturada a uma sessão de fotografias com um vestuário de látex. O organizador diz por seu lado que a vencedora não honrava os seus compromissos de maneira conveniente.

## Macrozonaris ameaça de correr para a Grécia

Nicolas Macrozonaris pensa levar as cores da Grécia a curto ou a médio prazo. O corredor de Montreal, que voltou ao título de campeão canadiano dos 100 m este Verão tem bastantes disputas com Atletismo



Canadá. Legalmente, mas sob certas condições (um ano de espera para responder aos padrões da Federação internacional de atletismo), Macrozonaris poderia representar a Grécia durante as competições internacionais. É por conseguinte possível que nos Jogos Olímpicos de Pequim, Macrozonaris poderia vestir o azul e branco, em vez do vermelho e branco. De qualquer maneira, apesar de três títulos de campeão canadiano, Atletismo Canadá não considera o corredor como um membro potencial da sua próxima equipa olímpica.

## Uma rua Robert-Bourassa?

As cidades de Quebeque e de Montreal pensam rebaptizar uma das suas artérias em nome do primeiro-ministro do Quebeque



Robert Bourassa, falecido há 10 anos. Na cidade de Quebeque, a Comissão toponímia sugere a rua St-Amable, que vai do Grande Teatro de Quebeque até ao Parlamento. A aprovação da família Bourassa será necessária.

## Montréal: Um avião aterrou no meio da cidade!

O Cessna aterrou sobre a avenida do Parc, frente ao Mont-Royal. O piloto e os dois passageiros, dos quais um rapaz de 10 anos, não sofreram nenhuma ferida, mas tiraram-se com um bom medo. Um inquérito foi confiado ao Escritório da segurança dos transportes.

## Jean-Pierre Raffarin encontra a presidente da Câmara de Quebeque Boucher

O antigo primeiro-ministro francês Jean-Pierre Raffarin está em Quebeque para preparar as celebrações do 400º aniversário da velha capital do Quebeque. Encontrou a presidente da Câmara, Andrée Boucher, para fazer o ponto sobre as propostas de presentes da França ao Quebeque. Falaram também de renovar o Parque da América Francesa, perto do Grande teatro de Quebeque.

## Mães alófonas são mais numerosas em Montreal

A chegada de imigrantes do Magreb e da América Latina desde início dos anos 90 está a reflectir agora nas salas de parto de Montreal. Em 2005 e pela primeira vez, os bebés de mães alófonas foram mais numerosos do que os de mães de língua francesa.

## Montréal prossegue 900 dos seus empregados

A Cidade de Montreal prossegue 900 dos seus empregados por ter desafiado as prescrições do Conselho dos serviços essenciais em 2004. A administração municipal alega que empregados exerceram meios de pressão ilegais no âmbito da renovação da sua convenção colectiva. Um porta-voz da Cidade diz que cada trabalhador reconhecido culpado poderia ser condenado a uma multa de 5000 \$ e um ano de aprisionamento.

**PROMOÇÃO ESPECTACULAR**

**DO 1º DE ABRIL ATÉ 30 DE SETEMBRO NA COMPRA DE UMA TERMO-POMPA**

**Passem o verão em conforto com a SYNERGIE**

**TERÁ DIREITO AO SORTEIO DESTES PRÉMIOS**

	<b>1º PRÉMIO</b> <b>2 BILHETES</b> IDA E VOLTA A PORTUGAL
	<b>2º PRÉMIO</b> <b>2 DIAS</b> AO CLUBE INTRAWEST AO MT-TREMBLANT E 500\$ DE DESPESA
	<b>3º PRÉMIO</b> 50 JANTARES PARA O RESTAURANTE DAI BAFARDI DE UM VALOR DE 50\$ POR PESSOA

**VENHAM DEPRESSA! INFORMAÇÕES...**

**FIM DO CONCURSO: 15 DE OUTUBRO 2006**  
**NO CORAÇÃO DA PEQUENA ITALIA**

**6816 BOUL. ST-LAURENT, (514) 762-1697**

**CONTACTAR NEIL LOPES**  
**PARA UM SERVIÇO EM PORTUGUÊS**

**SYNERGIE FUTURE**  
CONSERVATION D'ÉNERGIE  
CLIMATISATION ET CHAUFFAGE

**ESPAÇO PARA TUDO**

**ARRENDAMENTOS, LDA.**

**MINI-ARMAZÉNS DE 2M² A 36M²**

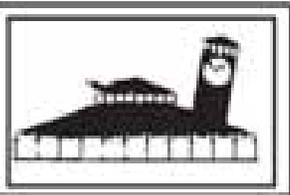
**ARQUIVO/MÓVEIS/MERCADORIAS**

**ESTORIL • LISBOA • SINTRA**

214 691 706 | 210 043 850 | 219 255 257

**www.espacoparatudo.com**

# CENTRO DE UVAS PARA VINHO, NO MERCADO TOUR ST-LEONARD

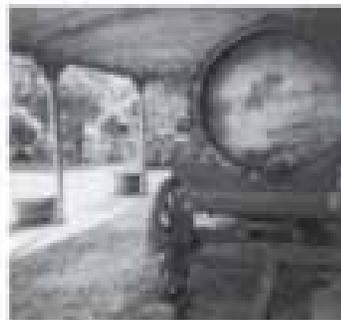


O MAIOR CENTRO DE UVA PARA VINHO EM MONTREAL E ARREDORES

6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard  
(ao lado do Metropolitano e perto da Pascal Gagnon e Langelier)



**Mosto da CALIFORNIA**  
**Branco e tinto**  
**Baldes de 20 litros**  
**3 por \$100**



A MAIOR COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO DE UVA PARA VINHO EM MONTREAL



Tel.: 325-2200

**LAZIO**  
SUPERMARKET INC.  
IMPORTADOR DIRECTO DA CALIFORNIA DE UVA PARA VINHO

**CENTRO DE UVA PARA VINHO**  
Marché de la Tour de St-Léonard  
6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard



Tel.: 324-4311  
324-7284

**RUVIANO INC.**  
IMPORTADOR E DISTRIBUIDOR DA MELHOR UVA PARA VINHO IMPORTADOR DIRECTAMENTE DA CALIFORNIA

**CENTRO DE UVA PARA VINHO**  
6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard

CHEGADA DIÁRIA DE TODAS AS VARIEDADES DE UVAS DAS MELHORES ZONAS DA CALIFÓRNIA

TEMOS TODO O EQUIPAMENTO PARA A SUA ADEGA

**HORÁRIO DE ABERTURA:** Segunda à sexta-feira, das 7 às 21h., Sábados e Domingos das 8 às 17h.

# Viagens pela Minha Terra

## Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

### CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)

**Carta da Semana:** Rei de Copas, que significa Poder de Concretização.  
**Amor:** Através da comunicação poderá impressionar a pessoa que ama.

**Saúde:** Descanse e medite mais de modo a encontrar o equilíbrio interior que tanto necessita.

**Dinheiro:** Não seja tão distraído, concentre-se seriamente no que faz.  
**Número da Sorte:** 50 **Números da Semana:** 15, 20, 24, 36, 45, 49

### TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)

**Carta da Semana:** Valeta de Copas, que significa Lealdade, Reflexão.  
**Amor:** Semana propícia para reflectir sobre a situação actual da sua vida privada.

**Saúde:** Seja mais cauteloso na forma como gere a sua saúde.

**Dinheiro:** Aproveite esta semana para se informar sobre a melhor forma de aplicar as suas economias.  
**Número da Sorte:** 47 **Números da Semana:** 1, 4, 13, 24, 28, 29

### GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)

**Carta da Semana:** As de Paus, que significa Energia, Iniciativa.

**Amor:** Dedique mais tempo ao seu amor.

**Saúde:** Previna-se contra possíveis problemas intestinais.

**Dinheiro:** Altura ideal para realizar aquela viagem que há tanto deseja.  
**Número da Sorte:** 23 **Números da Semana:** 5, 9, 17, 20, 39, 49

### CARANGUEJO (21 de Junho - 22 de Julho)

**Carta da Semana:** 9 de Ouros, que significa Prudência.  
**Amor:** Deverá agir com cautela para não comprometer a sua vida conjugal.

**Saúde:** Caso esteja doente, esta semana será importante para a sua recuperação.

**Dinheiro:** Poderá sentir que a dedicação que prestou à sua vida profissional não está a ser recompensada da forma como pensou.

**Número da Sorte:** 73 **Números da Semana:** 10, 20, 24, 27, 29, 36

### LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)

**Carta da Semana:** 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal.  
**Amor:** A sua forte intuição ajudá-lo-á a resolver um problema amoroso.

**Saúde:** Poderá sentir um ligeiro desconforto devido a dores nas costas.

**Dinheiro:** Trabalhar é importante, mas dê mais atenção aos seus filhos.

**Número da Sorte:** 72 **Números da Semana:** 5, 15, 26, 29, 38, 39

### VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)

**Carta da Semana:** 9 de Paus, que significa Força na Adversidade.

**Amor:** Poderão surgir alguns problemas na sua relação. Use a sabedoria para resolver esta questão.

**Saúde:** Adapte uma postura mais tranquila perante a vida. Não pense demais sobre os seus problemas.

**Dinheiro:** Com persistência e determinação será mais fácil chegar ao topo.

**Número da Sorte:** 31 **Números da Semana:** 18, 19, 17, 19, 26, 38

### BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)

**Carta da Semana:** A Estrela, que significa Protecção, Luz.  
**Amor:** Aproveite melhor os poucos momentos em que está reunido com toda a família.

**Saúde:** Cuidado com o que come, poderá ocorrer uma reacção alérgica.

**Dinheiro:** Deposite toda a sua energia na actividade que exerce neste momento.

**Número da Sorte:** 17 **Números da Semana:** 4, 9, 15, 19, 36, 48.

### ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)

**Carta da Semana:** O Diabo, que significa Energias Negativas.

**Amor:** Não dê ouvidos a conversas de pessoas que não conhecem a realidade da sua vida conjugal.

**Saúde:** Leve a vida com mais moderação, pois o seu organismo não é tão resistente quanto pensa.

**Dinheiro:** Ignore as atitudes maldosas e sem fundamento de um superior hierárquico.

**Número da Sorte:** 15 **Números da Semana:** 25, 31, 32, 39, 42, 43

### SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)

**Carta da Semana:** A Força, que significa Força, Domínio.  
**Amor:** Não seja demasiado rabugento com o seu amor. Mantenha a boa disposição e divirta-se.

**Saúde:** Cuidado com o excesso de sal nos alimentos.

**Dinheiro:** Mantenha o seu ritmo de trabalho e não se deixe abalar pelos obstáculos. Assim não vai deixar o seu trabalho atrasado.

**Número da Sorte:** 11

**Números da Semana:** 5, 6, 18, 22, 31, 34.

### CAPRICÓRNIO (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)

**Carta da Semana:** A Imperatriz, que significa Realização.

**Amor:** A sua vida afectiva fluirá normalmente, não se preocupe.

**Saúde:** Modere a quantidade de café que toma diariamente.

**Dinheiro:** Deve analisar a sua vida profissional de modo a verificar as suas hipóteses de ascender dentro da empresa.

**Número da Sorte:** 3

**Números da Semana:** 8, 19, 22, 26, 31, 39.

### AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)

**Carta da Semana:** A Justiça, que significa Justiça.

**Amor:** Poderá ter uma discussão com os seus filhos. Lembre-se que eles têm vida própria.

**Saúde:** Possibilidade de uma infecção nos membros inferiores.

**Dinheiro:** Período de grande estabilidade.

**Número da Sorte:** 8

**Números da Semana:** 7, 22, 23, 28, 33, 39.

### PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)

**Carta da Semana:** A Temperança, que significa Equilíbrio.

**Amor:** Semana bastante pacífica a nível familiar.

**Saúde:** Possibilidade de um problema respiratório.

**Dinheiro:** Invista em si. Inscreva-se numa actividade que lhe dê prazer.

**Número da Sorte:** 14

**Números da Semana:** 8, 9, 20, 24, 26, 33.

## Oeiras



O Concelho de Oeiras, integrado na grande Área Metropolitana de Lisboa, encontra-se situado na sua margem norte e é rodeado pelos Concelhos de Cascais a poente, Sintra e Amadora a norte, Lisboa a nascente, tendo como limite sul o Rio Tejo.

O território do Concelho, que ocupa actualmente uma área de cerca de 46 Km<sup>2</sup>, é constituído por um conjunto de

unidades ou elementos paisagísticos particulares que o caracterizam, nomeadamente a Serra de Carnaxide e os Altos da Mama Sul, Montijo, Barronhose e Confeiteiras, na parte Este do Concelho, os vales das cinco principais ribeiras que o atravessam no sentido Norte/Sul, e, toda a orla costeira/ribeirinha.



As primeiras referências oficiais a Oeiras, surgem em documentos do século XIV - Diploma da Chancelaria do Rei D. Dinis. No século XVI, são construídos o Mosteiro de Frades Arrábidos sobre os rochedos da Cruz Quebrada e o Convento de S. José de Ribamar em Algés, que se tornam locais muito atractivos.

Ainda no século XVI, durante o reinado do rei D. Manuel, deu-se início ao desenvolvimento de uma certa actividade industrial e comercial, nomeadamente com a construção das primeiras oficinas para a manipulação da pólvora, em Barcarena, a exploração das pedreiras e a construção de fornos de cal em Paço de Arcos, bem como o desenvolvimento de actividades agrícolas, principalmente a cultura da vinha e mais tarde dos cereais, praticamente em todo o concelho.

No século XVII, foram instituídas com início em Paço de Arcos, carreiras de barcos, destinadas ao transporte de mercadorias. Com o objectivo de defender e controlar a passagem dos navios na entrada da Barra, construíram-se alguns fortes nomeadamente, o Forte de S. Julião da Barra, Forte das Maias, Forte do Catalazete, Forte da Giribita, Forte de S. Bruno, Forte da Conceição de Algés, Forte de S. José de Ribamar, Forte de S. Pedro, etc.

Durante os séculos XVII e XVIII, constróem-se palácios e grandes quintas de recreio, locais onde se associam os aspectos agrícola e de recreio. Estas quintas localizam-se junto às ribeiras, que constituem locais privilegiados para o desenvolvimento da agricultura, muito produtiva e com produtos de qualidade.

Apartir do século XVIII, inicia-se um período de grandes e profundas transformações. A elevação da povoação a Vila e a formação do Concelho, permitem uma certa autonomia administrativa do território, proporcionando o seu desenvolvimento económico e social.

É, a partir deste momento, que a história do Concelho de Oeiras, fica ligada a uma grande e mítica figura da *História de Portugal* - o Marquês de Pombal.



Como testemunho da riqueza gerada neste período, o Concelho possui hoje um vasto património construído, nomeadamente palácios e quintas, igrejas e capelas, moinhos, pombais, chafarizes, aquedutos, entre outros.

Entre o século XIX e os anos 40 do presente século, o Concelho assistiu a um período de grande desenvolvimento ao nível das infra-estruturas de transportes (comboio eléctrico, por exemplo) e à construção de moradias de recreio e quintas para a fruição das boas características ambientais do Concelho. Surge a moda das praias, banhos de mar, desportos náuticos, casinos, festas, pelo que esta área começa a ser um ponto de atracção da população, sobretudo de Lisboa.



Assiste-se, nesta época, à dinamização social e cultural do Concelho (sociedades recreativas e desportivas, teatros, etc.); à concentração da actividade económica, que conduz a uma forte expansão demográfica.

Até meados da década de 80, o concelho de Oeiras é visto como um local de passagem, um dormitório, situado entre Cascais e a Capital.

Transformar Concelho, repleto de potencialidades naturais, ainda por explorar, tornou-se o grande desafio da Câmara Municipal de Oeiras.

E assim se começou a definir o futuro, a caminho do século XXI, em busca de um Concelho dinâmico, com identidade e vida próprias.

Já no princípio do século, e envolvidos mais de dez anos de franco progresso, são visíveis o esforço desenvolvido e as profundas alterações operadas na estrutura e morfologia do Concelho. Num Mundo que se quer, cada vez mais, dinâmico, vivo e competitivo, quanto mais se faz e transforma, novas necessidades e urgências surgem. Oeiras vai-se sofisticando e com ela todos os Oeirenses.

Hoje, Oeiras é palco de uma cultura que alia a história do passado, às necessidades do presente, tendo como perspectiva o futuro.

Estacionamento gratuito - Estamos abertos aos domingos, das 10h às 17h

## Le Roi du Poisson

3330 Henri-Bourassa este

Os Reis do Peixe estão de volta! Manuel e Mario Costa

Manuel Costa convida a comunidade portuguesa e seus amigos a visitá-los na sua peixaria!

PEIXE FRESCO, CONGELADO, MERCEARIA, QUEIJOS, ETC.

Atum Albacore a preço nunca visto (imbatível)

Lagosta viva \$8.99 lb

Tel.: 514.504.9312 - Cel: 514.777.6703  
manuel.dacosta@videotron.ca



REMAX du CARTIER Inc.  
Courtier immobilier agréé

**ANTONIO GOMES**

Agente imobiliário afiliado

(514) 271-2131 - (514) 246-9008

antonio.gomes@remax-quebec.com



Rosetta Cunsolo

O agente que mais vos oferece e está sempre disponível  
para quaisquer informações quer seja para a venda ou compra



**Para a venda**

**ou**

**Compra da sua**

**Propriedade**

**contactar**

**António Gomes**

**Avaliação Gratuita**

**514.246.9008**

Courtier immobilier agréé

**RE/MAX**  
DU CARTIER



# Comunidade

Durante a festa de Nossa Senhora dos Milagres

## Jantar elegante, com São, distinguiu o padre A. da Rocha

António Vallacorba  
Cont. da pág. 1



Sandra Câmara, rainha da festa, entre outros.

No ambiente encantador, de gala até, por que sempre se distingue a colectividade anfitriã em momentos de relevo como este, a primeira parte do serão foi preenchida com provas de amizade e de homenagem ao notável visitante, durante o que, falaram também a Sandra Câmara e a Dora Barão, com palavras de saudação e de elogios para com o homenageado.

Previamente, note-se, já se havia degustado o esmerado jantar, confeccionado por Norberto Lima, e tendo como ementa espetada de marisco com arroz, creme de agrião, “três

prestimosainiciativaededicaçãodoAnteroBrancoeda senhoraLiontinaCândido.



Outrodosmomentosaltosdestemuigradávelserão, centrou-seàvolta daactuaçãodaartistaSão,esperada com muitaexpectativa,algoqueelasoubesempresabertribuir, cantandomuitosdosseusgrandesêxitos,sobretudoaqueles que têmocunhuito especialassuasrendiçõesarranjos pessoais,apardosentimentotambémdequemavive como



filetes” em molho verde, com rolo de espargos e sobremesa de bolo com “colis” e fruta, tudo servido com o profissionalismo por que são conhecidos muitos dos colaboradores e/ou associados da APES.

Tal como a Sandra narrou, ficámos a saber um pouco mais sobre o padre António Rocha, que é natural da freguesia de Santa Bárbara, ilha Terceira, onde nestes últimos cinco anos tem estado à frente dos destinos da paróquia das Lajes. De entre outros estabelecimentos de ensino, frequentou a Universidade de Salamanca, na Espanha. Passou quinze anos a espalhar a fé e a leccionar no Brasil, onde não só se distinguiu pelos serviços ecuménicos que ali prestou, mas sobretudo pela riqueza da sua personalidade com que contagiou as populações locais.



Outrossim, a Dora, que no ensejo recordou alguns factos pertinentes à realização da primeira festa em honra da Senhora da Serreta em Montreal, em 1992, louvou, nesse sentido, a

ela e a que não foi alheia a boa dose de emoção com que ela o fez.



Márinho Silva, da discoteca “Entre-Nós” e que até então efectuara trabalho de mérito no apoio técnico e de som à São, voltou a distinguir-se na animação do concorrido baile, pois, aqui, gente para dançar e festejar... não faltou!

Finalmente, e em mensagem dirigida à comunidade, o padre



Rocha formulou votos para que Nossa Senhora dos Milagres concedesse a todos “as graças e as bênçãos necessárias para alcançarmos o mais importante na vida que é a salvação eterna”.

A Comissão da festa de Nossa Senhora dos Milagres 2006 foi dirigida por Dora Barão, coordenadora; Liontina Cândido, Conceição Couto, Fátima Toste Câmara e Francisco Fonseca; Feliciano Ferreira, Emília Medina, Dolores Almeida e Celeste Ferreira, com a prestimosa colaboração do Conselho de Administração da APES, aos quais saudamos pelo grande sucesso desta festa, com votos de contínua prosperidade.



Esta reportagem tem o patrocínio de:



**Banque Laurentienne**

4790 Rua Van Horne, Montreal, (Quebec) H3W 1H7 Tel.: (514) 737-0411

**Dora Barão**

Directora

É servido na sua língua

# Comunidade

Festa de Nossa Senhora dos Milagres

## O ensejo da renovação da fé

António Vallacorba

Em Hochelaga, a Associação Portuguesa do Espírito Santo (APES) e a Comissão de festa distinguiram-se sobremaneira no fim-de-semana passado com a realização da solenidade de Nossa Senhora dos Milagres, encerrando de maneira espectacular o ora cessante período de festas de Verão na nossa comunidade.

Esta terá sido uma das edições mais intensamente vividas, graças à presença entre nós do padre António Nunes da Rocha, vindo expressamente da ilha Terceira para presidir. E, curiosamente – ainda bem! – foi das mais

Tal como aconteceu na Igreja da Serreta, hoje santuário, a expressão de fé do nosso povo começou neste dia maior com uma peregrinação feita a partir de Santa Cruz para Hochelaga, continuando, mais tarde, na Igreja de Notre-Dame-des-Victoires, para a celebração da eucaristia festiva e bastante participada. Foi presidida pelo padre Rocha e concelebrada pelo padre José. L. Rodrigues, de Santa Cruz, acompanhada pelo Coral do S. Santo Cristo, sob a regência de Filomena Amorim.

Para o padre Rocha, exímio orador e que fez da fé o tema central das suas homílias, “ter fé,



brilhantes, em termos de bom tempo, com a vistosa procissão a realizar-se pela primeira vez este ano sob o manto luminoso deste sol amigo por que tanto temos desejado em momentos como este!

*Santíssima Virgem Maria – Senhora da Natividade, Aurora da Redenção – o povo fiel invoca-Vos com o belo título de Senhora dos Milagres, agradecendo-Vos, assim, as inúmeras graças recebidas das vossas mãos generosas.*

é apoiar-se, não em si, nos seus raciocínios, na sua experiência, mas apoiar-se em Deus e só nele”. E “Maria, modelo de fé, convida-nos a implorá-Lo. Ela lembra-nos que tudo o que Jesus ensinou é meio para alcançarmos a presença e a graça de Deus no nosso coração e na nossa vida”.

A procissão, longa e vistosa, foi organizada a partir deste templo, com o acompanhamento da Banda de Nossa Senhora dos



Milagres, rumo é sede da APES, onde centenas de fiéis esperavam a imagem da Senhora da Serreta, saudada também pelo multicolor tapete de flores na rua circundante. O sol raiava, o Coral cantou o hino da Senhora festejada e as gentes estavam felizes!

Na sala superior da APES, seguidamente, os convidados foram obsequiados com uma magnífica recepção, com bufete preparado pelo Paulo Fagundes e naquilo que vem sendo uma já célebre tradição desta festividade, enquanto que pelo rés-do-chão ia sendo bastante animado o ambiente geral. Márinho Silva, da discoteca “Entre-Nós”, entretinha os festejantes com música bem à maneira, uns a dançar, outros comendo do que muito para tal havia.

E, para encerrar esta memorável festa, nada melhor do que o concerto executado pela Banda de Nossa Senhora dos Milagres,

toda a ilha e a partir do que, surgiram os primeiros milagres, indo o povo ali em romarias para pedir a intercessão da Senhora para cura de doenças e dificuldades de vários tipos.

O segundo dia festivo, sábado, foi igualmente bem preenchido, com manifestações de fé e de entretenimento, a par de muita movimentação à volta do comes-e-bebes, com chicharros fritos, morcela, torresmos, galinhamo churrasco, melaçadas, bifanas, etc., e os serviços de bazar e do bar.

O luar havia já saudado o breve cortejo do Bodo de Santo António, acompanhado por elementos da Banda de Nossa Senhora dos Milagres, quando, logo após a distribuição de brindeiras, da celebração da missa e recitação do terço, o Grupo de Dança “Som do Vento”, do concelho de Lagoa, nos deliciou com uma das suas mais espectaculares exibições



dirigida por Leonardo Aguiar, logo a seguir a mais uma actuação do Grupo de Dança “Som do Vento”.

Tudo começou no século XVI quando um padre tentou encontrar um local, onde pudesse viver longe dos homens, porque estava desiludido com a sociedade do seu tempo.

A mata da Serreta foi o refúgio escolhido, tendo o padre edificado, com as suas próprias mãos, uma ermida, onde colocou a imagem de Nossa Senhora dos Milagres. A santidade do sacerdote, em pouco tempo, foi divulgada por

desde que se encontrou entre nós, prolongado-se depois anoite com o concorrido baile, abrilhantado pelo conjunto “Eurobeat”, do qual se distingue o nosso comum amigo, David Pereira Jr.

Parabéns à Comissão de Festa e à Direcção da APES, a qual, lembramos, é constituída por Artur Couto, presidente; Joaquim Silva, vice-presidente; Joaquim Coelho, tesoureiro, e Eduarda Leite, secretária; assim como as incansáveis cozinheiras e demais colaboradores.

Para a compra ou venda contacte

Avaliação gratuita

(514) 271-2131



**ANTONIO GOMES**  
Agent Immobilier APES

1290 Bernard O., Suite 100  
Outremont, Qc, H2V 1V9





**ROSETTA CUNSOLO**  
Agent Immobilier APES

RE/MAX REALTY INC. COURTIER IMMOBILIER EN ALBERTA  
FRANCHISÉ ET ALIQUOTÉ  
DE L'ASSOCIATION



## Alma Juvenil

### Anekdotes do Joãozinho

Um belo dia, a Catarina convida o Pedro, o seu primeiro namorado a ir jantar a sua casa e pedir ao seus pais autorização para namorar com ela. E com os desejos carniais diz ao Pedro que esta noite será uma noite de amor e paixão após do jantar, quando os pais saírem.....

O Pedro excitado e para se precaver vai à Farmácia em busca de preservativos e apesar de ainda ser virgem e inexperiente, compra uma caixa de "condoms". O Farmaceutico que tem muita pujança pede a ele, o que vais fazer com isso. Muito confiante ele disse ao farmaceutico que ele vai fazer amor com uma linda manina depois que os pais vão ir embora hoje a noite...

Anoite, ao chegar a casa da Catarina é recebido por esta de forma efusiva e segue para a mesa de jantar onde se encontram já os pais. Após sentar-se o Pedro oferece-se para dar as Graças pela refeição que iam tomar e baixando a cabeça começa a rezar intensamente.

Passam uns minutos e o Pedro continua a rezar e cada vez mais intensamente. Após 10 minutos de constante Graça, a Catarina algo intrigada, pergunta "Não sabia que eras tão religioso?"

O Pedro, sem abandonar a posição de respeito, diz: "E eu não sabia que o teu pai era o Farmaceutico!"

### Advinha da semana

**Uma casa com doze meninas. Cada uma com quatro quartos, todas elas usam meias, nenhuma rompe sapatos. O que é?**

Resposta para a semana.

### Falsos Gémeos

**Houve ou Ouve?**

a)- Na semana passada \_\_\_\_\_ um acidente grave à minha porta.

b)- O meu avô não deu por nada. Já é velho e não \_\_\_\_\_ nada.

### Palavras difíceis

**Sabe o que quer dizer rubicundo?**

A Vermelhado

Redondo

Feio

## GASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivo aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115

Falamos português

### Dracula

Vlad Dracula foi um príncipe vivo e real no qual Bram Stoker baseou o famoso Conde Drácula. Dracula nasceu na Transilvânia em 1431 na cidade de Sighisoara, ou Schassburg. Seu pai, Vlad Dracul (Vlad O Demônio) foi um membro da Ordem do Dragão, o que significava um pacto de luta eterna contra os turcos.

O nome Dracul significa Dragão ou Demônio, e se tornou o símbolo do seu pai porque ele usava o símbolo do dragão nas suas moedas. Com a idade de apenas 13 anos, Dracula foi capturado pelos turcos, que o ensinaram a torturar e empalar pessoas. Mas foi sob o seu reinado em Wallachia, de 1456 à 1462 que ele realmente teve a oportunidade de usar os seus conhecimentos. Foi também nessa época que aconteceram a maioria das histórias. Por exemplo:



Um dia Dracula viu um homem com uma camisa suja e maltrapilha. Dracula perguntou se o homem tinha uma esposa, e o homem respondeu que sim. Dracula vê que ela é uma mulher saldável e cheia de fibra, e a chama de preguiçosa, de forma que tem ambas as mãos decepadas e o seu corpo empalado. Ele procurou uma nova esposa para o homem e mostrou a ela o que acontecera com sua preguiçosa predecessora como uma forma de aviso. Anova mulher definitivamente não era preguiçosa. O outro nome de Dracula, Tsepesh (ou Tepes), significa empalhador. Vlad era chamado assim por causa de sua propensão para o empalhamento como uma forma de punição para seus inimigos. Empalhamento era uma forma particularmente medonha de execução. A vítima era posta num cavalo e empurrada em direção a estacas polidas e untadas em óleo, de forma a NÃO causar a morte imediata. Esposas infieis e mulheres promiscuas foram punidas por Dracula, tendo seus órgãos sexuais cortados, a pele arrancada enquanto vivas e expondo-as em público, com suas peles penduradas próximas a seus corpos.

Drácula apreciava especialmente execução em massa, onde várias vítimas eram empaladas de uma vez, e as estacas içadas. Como as vítimas se mantinham suspensas do chão, o peso de seus corpos fazia com que descessem vagarosamente pela estaca, tendo sua base lisa arrombando seus órgãos internos. Para melhor apreciar o espetáculo, Dracula rotineiramente ordenava um banquete em frente às suas vítimas, e era um prazer para ele entre os lamentáveis sinais e ruídos de suas vítimas morrendo. O actual castelo de Dracula fica ao norte da Wallachiana cidade de Tirgoviste. Vlad Tsepesh aka Dracula morreu em 1476. Algumas histórias dizem que ele morreu numa batalha onde ele se disfarçou de turco. Como a vitória estava próxima, ele correu para o alto de um penhasco para ver tudo, mas ele foi confundido com um turco e foi assassinado pelos seus próprios homens.

**Atumba de Dracula foi aberta em 1931 mas estava vazia!**



## CINEMANIA

### Novo look de John Travolta



John Travolta está irreconhecível no seu novo papel no filme Hairspray. USA Today e Just Jared publicaram as primeiras fotos dos bastidores de Hairspray e divulgou uma imagem pouco habitual de John Travolta.

John Travolta veste o papel de Edna Turnblad nesta adaptação do musical da Broadway. O actor de Febre Sábado à Noite, regressa aos musicais, numa divertida comédia. John Travolta herda o papel à atriz Divine no filme original de 1988 e ao actor Harvey Fierstein no espectáculo da Broadway, ainda em exibição.

### Animal



Uma Universidade na Europa. Um futuro próximo. A sociedade está em guerra contra a violência. Thomas Samarkand, doutorado em biologia molecular descobriu um modo de "desligar" os genes responsáveis pela agressividade, no segredo do seu laboratório.

Porém, para completar a sua pesquisa, ele precisa de testar a sua descoberta no universo humano. Que melhor escolha para testar o seu trabalho que um serial killer, conhecido por "O Caçador", Bixente Iparrak, a estrela do mal e assassino de mulheres. Experimentação em humanos é estritamente proibida, por ser considerada perigosa. Porque é que alguém, mesmo sendo um assassino em série, aceitaria esses riscos?

Convencido que pode provar uma "disfunção genética" em Iparrak, o Professor Thomas Samarkand quer demonstrar uma inimizabilidade do homicida livrando-o, assim, da pena capital.

Uma estranha ligação surge entre estes dois homens. Enquanto o assassino se aproxima da compaixão, o geneticista, para seduzir e conquistar Justine, uma especialista em lobos, viaja na tentação de alterar geneticamente a sua própria natureza, tornando-se no "líder" que sempre desejou ser.

O professor torna-se perigoso, o antigo predador foge da prisão. Nenhum dos dois, é o mesmo homem.

Em quem se tornarão?

No longo percurso da experimentação, as primeiras intenções do professor eram idealistas, nunca imaginando que o levariam para tão perto do inferno.

Animal é um filme que nos faz acordar os perigos da sociedade contemporânea, traz-nos Diogo Infante num dos melhores papéis da sua vida.

## \$ NEED MONEY ? \$

Are you working full time?  
If you are, call and get cash now!  
Guaranteed.

(514) 739-4004  
English or French



## Curiosidades

**Ronny exclusivo**  
Em Braga, na primeira jornada, entrou e facturou quase de imediato. Foi pouco porque o Paços de Ferreira perdeu. Somou mais dois golos e estes já foram suficientes para a vitória sobre o Marítimo. Ouseja, o Paços tem três pontos somados e três golos marcados, obra exclusiva de Ronny. A merecer atenção.

## Breves

«Temos de lutar com todas as armas» (João Pinto)

João Pinto perspectivou, o jogo de quinta-feira com o Chievo, a contar para a Taça UEFA. O 10 do Sp. Braga elogia a formação italiana mas afiança que os arsenalistas vão «lutar com todas as armas» para seguirem em frente.

«Não me arrependo de ter saído da Europa» (Rogério)

O defesa brasileiro Rogério, que trocou o Sporting pelo Fluminense, afirma não estar arrependido com a decisão de deixar os «leões» e o futebol europeu para regressar ao seu país.

**Torneio Internacional de Viseu cancelado**

Faça à desistência da selecção da Índia, a segunda edição do Torneio Internacional de Viseu, que juntava ainda as equipas sub-20 de Portugal e Polónia, foi cancelada.

**Mourinho considera Inter forte candidato à vitória na «Champions»**

O técnico do Chelsea defende que os italianos do Inter, adversário do Sporting, são nesta altura um dos principais favoritos à vitória na Liga dos Campeões, devido ao forte investimento realizado esta temporada.

**Sorteio da Taça de Portugal**

Realizou-se o sorteio da segunda eliminatória da Taça de Portugal, agendada para o próximo dia 24, que já contará com a presença das equipas da II Divisão Nacional.

**Perrota renova pela AS Roma até 2010**

O internacional italiano Simone Perrota aceitou as condições propostas pela AS Roma para prolongar o seu contrato por mais dois anos, ou seja, o médio da «Squadra Azzurra» irá continuar a defender as cores do emblema romano até 2010.

**FIFA quer resolução definitiva do caso Zidane-Materazzi**

A Federação internacional de futebol (FIFA), através do seu presidente, Joseph Blatter, pretende marcar um encontro entre Zidane e Materazzi para apagar de uma vez por todas o grave incidente ocorrido na final do Mundial entre ambos os jogadores.

**«Senti-me triste pelos adeptos» (Costinha)**

A derrota do fim-de-semana com o Valência deixou marcas no balneário do Atlético de Madrid. Costinha foi titular e assume ter ficado triste pelos adeptos. «Fui adepto de um grande clube em Portugal e sei o que custa perder um jogo destes».

**Robert Pires operado com êxito**

O experiente internacional francês Robert Pires, ex-Arsenal e actualmente no Villarreal, foi operado com sucesso ao joelho esquerdo.

# Número Três Ofusca Esta Jomada

Três golos sem resposta. Eis a pesada derrota que o Boavista impôs, no sábado, ao Benfica, fazendo reviver nos adeptos as grandes noites axadrezadas, que não estão assim tão distantes. Petrovic prometeu um



Boavista assustador e os encarnados foram a primeira vítima: tolhidos pela qualidade do futebol colectivo praticado pelos dos Bessa, os pupilos de Fernando Santos não conseguiram responder, muito menos quando o talento individual, sempre ao serviço da equipa, fez derrapar em definitivo a ténue resistência encarnada. Para além dos três pontos perdidos, de outros tantos golos encaixados, ainda um outro estigma, ligado ao número: três benfiquistas foram expulsos!

Ora, três foi também o número de golos que o FC Porto conseguiu na mais simpática das visitas que terá feito ao Estrela da Amadora. Claro que o facto de ter jogado no tapete do Estádio da Luz, longe da pressão das bancadas da Reboleira, ajudou os portistas a ultrapassar qualquer trauma que pudesse restar da derrota da temporada passada, tão marcante que significou a mudança definitiva para o esquema táctico que Adriaanse queria e que valeu o

títulacional.

Continuando no número três, referência a outros tantos pontos que o Sporting somou na complicada viagem a casa do Nacional. Foi jogo de casos, mas Paulo Bento, com um meio-campo de recurso, soube contornar os problemas e aí está ao lado do FC Porto, na frente, onde também anda o Braga-vitória suadana nas Aves - e a surpreendente Naval. Na época passada, assustara a Académica, com um empate; agora, venceu mesmo!



Destaque para a boa reentrada do BeLENenses (no lugar do Gil Vicente), vencendo o Setúbal, e para o primeiro triunfo da temporada do Paços de Ferreira, sobre o Marítimo.

## Petit punido com três jogos; Nuno Gomes suspenso por dois

O médio internacional português Petit foi severamente castigado com três jogos, na sequência do seu comportamento incorrecto no jogo com Boavista, enquanto Nuno Gomes recebeu dois jogos, devido também à sua expulsão ante os «axadrezados».

Para além das suspensões aplicadas a Petit, que terá de pagar ainda 1900 euros, e Nuno Gomes, multado em 850 euros, o Benfica também não poderá contar na próxima jornada com o extremo Manu, que recebeu um jogo de castigo.

## Triatlo: Vanessa conquista 12.ª vitória em Hamburgo 11.º TRIUNFO SEGUIDO PARA A PORTUGUESA NA TAÇA DO MUNDO

Vanessa Fernandes venceu mais uma prova da Taça do Mundo, garantindo em Hamburgo, na Alemanha, a 12.ª vitória na competição, a 11.ª consecutiva. A triatleta do Benfica, que se sagrou vice-campeã mundial a semana passada, confirmou o favoritismo e colocou-se a apenas um triunfo de igualar a atleta com maior número de triunfos seguidos na competição, a australiana Emma Carney.

## Thuram ao ataque: «Mourinho deve ter um problema com franceses»

A troca de acusações entre William Gallas e José Mourinho foi o pretexto para o internacional francês Lilian Thuram atacar o técnico português do Chelsea. Em declarações reproduzidas pela Sky Sports, Thuram não poupa palavras duras acerca de Mourinho, que há duas semanas abriu uma polémica com a selecção francesa, por causa da convocatória forçada de Claude Makelele. «Quando ouvi as acusações de que Gallas ameaçava marcar autogolos se não o deixassem sair, pensei que era brincadeira. Mas Mourinho deve ter um problema com franceses. Ele não parece ser capaz de dar-se bem connosco, mas devia resolver a questão para não ficar com um trauma. Primeiro foram as declarações acerca de escravatura por causa do Makelele, agora isto. Estou no futebol há muitos anos e nunca vi uma coisa assim, os problemas internos não se resolvem em público», afirmou o actual defesa do Barcelona, que com 34 anos é o jogador o mais internacional de sempre pelos «bleus».

## Liga dos Campeões Leões entram a ganhar

O Sporting recebeu e venceu, ontem, por 1-0 o Inter de Milão, em jogo de primeira ronda do Grupo B da Liga dos Campeões. Depois de uma primeira parte sem golos, a equipa de Paulo Bento confirmou a superioridade evidenciada através de um magnífico pontapé de Marco Caneira (aos 64m) de fora da área, que levantou o Estádio de Alvalade, não dando qualquer hipótese ao guarda-redes Toldo.



## Agência de Viagens Lisboa

A TODOS OS NOSSOS CLIENTES DESEJAMOS UMA FELIZ ÉPOCA ESTIVAL

TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO VOOS / HOTÉIS / CARROS

SOMOS ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL

\*Hotéis de charme, residências, quintas, vilas e apartamentos. Turismo rural

\*Cursos de cozinha num maravilhoso Hotel Rural do Alentejo.

\*Excursões com guia e partidas garantidas a partir de Lisboa.

\*Viagens de Niçetas.

CUBA: CAYO LARGO E HAVANA 678\$ ml 4\*

Tudo incluído, partidas às segundas-feiras.

Crianças até 14 anos, só pagam o bilhete de avião.

Oferecemos: Serviços de tradução reconhecida.

Preenchimento de documentos.

Para mais informações queira contactar-nos:

355 Rachel Este - Montreal - Qc - Canadá H2W 1E8

Tel.: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924

mail:av@agc.alm.com



**803 Boul. des Laurentides, Laval**

**Tel.: (450) 975-4747**  
**1 866 975-4747**



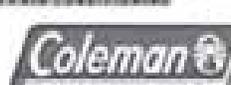
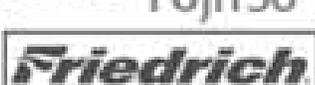

**Possibilidade de financiamento**  
**Ar condicionado - refrigeração - aquecimento**




**Tratamento renovável do ar**      **“Thermo pompe” central e mural**

Setting the Performance Standard.

**Haier**      **LUXAIRE YORK**      **FUJITSU**

# Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR  
CANADIANO**

UM SERVIÇO DO  
**Millennium**

12 DE SETEMBRO DE 2006  
1 EURO = 1.4269

514.287.3370

## Consulado Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5  
Tel.: 514.499.0359

## URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebeque	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Sun Youth	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

## ASSOCIAÇÕES E CLUBES

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.323.7391
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Missão de Nossa Sra Fátima	514.687.4035
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

## IGREJAS

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.704.0006
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575
Igreja St-Enfant-Jésus	514.271.0943
Luz para as Nações	514.655.4689

## ENSINO ESCOLAR

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

## AGÊNCIAS DE VIAGENS

<b>ALGARVE</b>	
681 Jarry Est	514.273.9638
<b>CONFORT</b>	
4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
<b>LATINO</b>	
177 Mont-Royal Est	514.849.1153
<b>LISBOA</b>	
355 Rachel Est	514.844.3054
<b>TAGUS</b>	
4289 St-Laurent	514.844.3307

## BOUTIQUES

**BOUTIQUE ANA MARIA**

4409 St. Laurent 514.849.6619

## CAIXA DE ECONOMIA

**CAIXA PORTUGUESA**

4244 St. Laurent 514.842.8077

## CANALIZADORES

**PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.**

4267 Av. Coloniale 514.285.1620

514.672.4687

## CLÍNICAS

### CLÍNICA MÉDICA LUSO

1 Mont-Royal Este 514.849.2391

### CLÍNICA MÉDICA NOVA

3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

## CONTABILISTAS

### GEORGE PRENDA, C.A.

4157 St-Laurent 514.232.3095

## DENTISTAS

### DR. THUY TRAN

4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

## DISCOS/LIVROS

### DISCOTECA PORTUGUESA

Música, prendas, desporto.  
4134 St-Laurent 514.843.3863

## ELECTRICIDADE

### ELECTRO-LUSO

225 Gounod 514.385.1484

514.385.3541

## FARMÁCIAS

### FARMÁCIA RITA NACCACHE

Antiga farmácia TRANG

4289 Boul. St-Laurent

entrega ao domicílio 514.844.6212

## FLORISTA

### FLEURISTE FLORATERIA

90 AV. Des Pins O. 514.288.4548

Fax.: 514.288.0225

## FUNERAIS

### ALFRED DALLAIRE | MEMORIA

www.memoria.ca

4231 St-Laurent 514.277.7778

Eduino Martins Cel.: 514.862.2319

Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

## GARAGENS

### ALBERT STATION SERVICE

4209 De Bullion 514.845.5804

## IGREJAS

### IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA

6297 Monkland Ave. 514.484.3795

### CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA

Assembleia de Deus do Canadá

2500, Boul. Rosemont (esq. Iberville)

Pastor Carlos Figueiredo 514.704.0006

## MÁQUINAS DE COSTURA

### MONSIEUR MACINE À COUDRE.

7341 St-Hubert 514.271.6452

## MERCEARIA

### SÁ & FILHOS

4701 St-Urbain 514.842.3373

## MONUMENTOS

### GRANITE LACROIX INC.

Construção de monumentos

1735 Boul. des Laurentides 450.669.7467

## MÓVEIS

### MEUBLES JEUNESSE

4089 St-Laurent 514.845.6028

## NOTÁRIOS

### M. LUCIEN BERNARDO

4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

### EDUARDO DIAS

4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

## OURIVESARIA

### OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL

3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

## PSICÓLOGOS

### JORGE VASCO

406, St-Joseph Este 514.288.2082

## PADARIAS

### PADARIA LAJEUNESSE

533, Gounod 514.272.0362

## QUIROPATAS

### DR. MARC CHENÉ

"Centre Chiropratique"

7050, Jean-Talon Este, Anjou 514.351.1716

## DR. FRED M. ZAROW

### "Clinique Chiropratique Zarow"

6872 St-Denis #101 514.279-6536

cliniquezarow.com/portugues.htm

## RESTAURANTES

### ESTRELA DO OCEANO

101 Rachel E. 514.844.4588

514.276.1888

### SOLMAR

111 St-Paul E. 514.861.4562

## REVESTIMENTOS

### TAPIS RENAISSANCE ST-Michel

7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

## TRANSPORTES

### TRANSPORTES BENTO COSTA

514.946.1988

# Traduções Sandy Martins



Inglês - francês  
Francês - Inglês  
Português - Francês

Francês - Português  
Português - Inglês  
Inglês - Português

Contacte  
514-943-7907

## GEORGE PRENDA, C.A.

comptable agréé  
chartered accountant  
contabilista diplomado

Ajudando a comunidade portuguesa a desenvolver-se e prosperar, dando-lhe acesso a serviços profissionais nos seguintes temas

- Contabilidade e verificação da mesma
- Escritura de livros
- Processamento de salários/tms/rvo/csst
- Impostos corporativos e pessoais
- Apelação de impostos fed/prov
- Planificação financeira e de impostos
- Consultor em administração
- Consultor em informática
- Instalação e treino de produtos informáticos
- Administração de prédios
- Assistência para obtenção de licenças
- Análises de projectos
- Especialista nos temas seguintes: automóvel, construção, imóvel, paisagem, restaurantes, retalhista, têxtil e serviços industriais

Membre de l'Ordre des comptables agréés du Québec

Tel (514) 232-3095 Fax (514) 842-9153  
4157 St-Laurent (esq. Rachel) H2W 1Y7

# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

# DESCOBRIR

Portugal

A paixão dos jovens

A nossa história

A literatura

A tecnologia

# Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história

514 277.7778

www.memoria.ca

1866 277.7778

4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Avenida St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval

Pagamento com VISA  
ou MASTERCARD pelo telefone

Cheque ou dinheiro, apresentar-se na redacção do jornal

# Serviços e Negócios

## EMPREGOS

Padeiro com experiência, a tempo parcial. (514) 385-4361

### CADROPORTE

Pessoal para trabalho geral e para enquadramento de portas de metal.  
700 boul. Industrial  
**BLAINVILLE**  
Gil da Silva (450) 434-9000  
ext.238 (514) 708-3207

Padeiro, a tempo inteiro.  
(514) 844-0223

Senhora para limpeza de casa. 4-5 vezes por semana. Deve ter experiência e carro. Bom salário.

**Contactar**  
(450) 979-1285  
ou (450) 435-3095

Pessoal, com experiência, para ajustamento ou instalação de escadas e corrimãos de alumínio ou aço.

**Contactar Enza**  
(514) 327-2200, ou  
apresentar-se no  
8975 Pascal Gagnon,  
em St-Leonard.

Homem para mantimento geral e reparações de escritórios comerciais, para companhia imobiliária, a tempo inteiro.

514-355-7171  
ou info@plexon.ca

Procuramos massoterapeutas / massagistas. (514) 845-1461

Senhora, com experiência, para fazer limpeza. 1 dia por semana. No centro da cidade de Montreal.

**Contactar Nicole**  
(514) 937-0555

## EMPREGOS

**Operários, mínimo de 5 anos exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro.**  
(514) 820-5247

Paisagista com experiência em "pavé-uni", asfalto, etc. Trabalho em Laval. Salário conforme experiência.

**Contactar Antonio Cabral, contramestre:** (450) 963-3462

Pessoa para trabalhar no talho (charcutaria) de um supermercado - serviço à clientela.

**Contactar Isabel**  
(514) 849-6307

**Costureira/modista**  
Trabalho em casa, alterações, confecção sobre medida. Ter experiência e referências.

(514) 362-8681  
Deixar mensagem

Pessoa para lavar louça. Quarta-feira a domingo, das 17h até ao encerramento. \$8 / hora.

**Apresen-tar-se**  
no 404, Duluth este.

Senhora para ajuda doméstica, 2 dias por semana. Limpeza, lavar roupa e engomar. Falar Inglês ou Francês. \$10 / hora. Com experiência.

(514) 274-9684

## VENDE-SE

Prensa e esmagadora 18 polegadas. Bom preço, para venda rápida. 100 dólares.

**Contactar António**  
(514) 341-5153

## Embaixada dos EUA atacada em Damasco, Síria

A embaixada dos Estados Unidos, na capital da Síria, foi atacada ontem de manhã. Quatro homens armados tentaram invadir o edifício, enquanto gritavam slogans religiosos. Apesar da segurança ter conseguido reter o ataque, ouviram-se tiros e fortes explosões. Três dos assaltantes foram mortos, o outro ficou ferido. O departamento de Estado dos EUA já confirmou o incidente. "Confirmamos as informações sobre o ataque con-



tra a nossa embaixada em Damasco, por assaltantes desconhecidos", disse à France Press um porta-voz do Governo.

Três dos quatro assaltantes foram mortos quando desferiam o ataque, um outro ficou ferido. Segundo o ministro sírio Bassam Abdel Majid, tratou-se de uma "operação terrorista (...)" mas as autoridades controlaram a situação". De acordo com um diplomata ocidental, em declarações à France Press, ouviram-se tiros de morteiro e duas fortes explosões, sendo que próximo da embaixada era visível fumo.

A embaixada dos EUA em Damasco, na Síria, fica situada no bairro Abou Remmeneh, onde estão sedeadas outras missões diplomáticas.

## Nacional está em risco RUI COSTA FALHA "CHAMPIONS" E DESCANSA



Rui Costa ficou fora dos convocados para o jogo na Dinamarca, frente ao FC Copenhaga e, nesta altura, ainda não é certo que esteja disponível igualmente para jogar no próximo fim-de-semana frente ao Nacional da Madeira, no Estádio da Luz.

O maestro acusou fadiga muscular no embate disputado sábado, no Estádio do Bessa, desenvolveu um edema na coxa direita e precisa agora de repousar, sendo-lhe aconselhado ficar fora da competição, por forma a recuperar completamente e não correr o risco de contrair, por exemplo, alguma rotura que o atire definitivamente para o estaleiro. Rui Costa vai então aproveitar os próximos dias para descansar e fazer tratamentos, apontando-se para quinta ou sexta-feira uma decisão definitiva quanto à sua participação na terceira jornada da Liga - segundo jogo dos encarnados na prova depois da derrota com o Boavista.

## Raul Meireles lesionou-se FALHA JOGO COM CSKA MOSCOVO



Raul Meireles não vai poder jogar hoje com o CSKA Moscovo. O jogador portista lesionou-se durante o período do treino de ontem ao qual já não assistiram os jornalistas.

Marek Cech falhou a sessão de trabalho por causa de sintomas gripais e está em dúvida para o encontro, referente à 1ª jornada do grupo G da Liga dos Campeões.

**RE/MAX**  
**José Montez**  
Esc.: (514) 374-9250  
(514) 254-0216  
(514) 254-6139

**VILLERAY - PARQUE JARRY**  
Triplex - 1 x 6 1/2, 2 x 4 1/2.  
Todo renovado. De luxo!

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Informação gratuita - casas, hipoteca...  
**CARLOS AGOSTINHO**  
Agent Agent  
EXPERIENCE  
Hall of Fame  
Club 100% CR  
514.374.4000  
514.351.2998  
514.996.9012

**ROSEMONT - 6plex**  
Muito bem situado.  
Chão de madeira,  
aquecimento eléctrico,  
rendimento \$29 400  
\$329,000 negociável

**CENTRO-ESTE**  
Condo loft, Metro Pie-IX,  
Venda rápida \$147,800

**VENDIDO**

**ST-MICHEL - Duplex**  
renovação de qualidade, Garagem  
Cave isolada, Vista Fiel, 700 000

**ST-MICHEL - Bloco de 3 etas**  
Bem situado, Venda de \$3 500  
Preço venda rápida \$549 700

**Negociável**

**Novo Rosemont - Triplex**  
Muito Bem Situado Zona Calor  
Bachelor com Garagem 395,000\$

**VENDIDO**

**NOVO ROSEMONT - Casa 3 etas**  
Construção de luxo, Ocupação rápida  
379 000\$

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo qualquer que seja os seus desejados, mesmo os de difícil solução. Análises, Maioridade, Amizades, Dinero, Aproximações, Casa, Assombração, Males Físicos, Impotência Sexual, Viagem, etc. Descrevem também todos os males físicos que existem no Trabalho a distância por bone quer com Talismãs, forras para todos os fins. Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiros, consultado por vários colegas devido as muitas provas serem dadas e as intervenções eficazes! Falo Português.

**RE/MAX**  
**DU CARTIER-VILLERAY**  
7170 St-Laurent  
Esc.: (514) 272-2432  
Cel.: (514) 770-6200  
Res.: (514) 272-2431  
Avaliação gratuita

**Artindo (Alain) Veloso**

**VENDIDO**

**GRANDE SPLIT IMPECÁVEL**  
3 quartos, cave terminada,  
garagem, piscina no chão,  
Ar condicionado central,  
Preço para venda rápida.

**VENDIDO**

**ARRENDAR - Imóvel 3 x 3 1/2**  
Bairro: Rosemont/Parc Jarry  
Venda rápida \$149,000

**VENDIDO**

**NOVO ROSEMONT - Casa 3 etas**  
Bem situado, Venda de \$3 500  
Preço venda rápida \$549 700

**VENDIDO**

**NOVO ROSEMONT - Casa 3 etas**  
Bem situado, Venda de \$3 500  
Preço venda rápida \$549 700

**VENDIDO**

**VILLERAY - Casa 3 etas**  
Bem situado, Venda de \$3 500  
Preço venda rápida \$549 700

**SR. FIRINTA**  
VOZANTE MEDIUM CONHECIDO INTERNACIONALMENTE

Resolve todos os seus problemas, qualquer que sejam, em 48 horas: amor, protecção, negócios, desenvoltura, sorte, etc. Especialista no regresso imediato e definitivo da pessoa amada. Surpreenderá-os com a sua clareza e a sua eficácia.

Resultado 100% garantido.  
Pagamento depois dos resultados.  
**(514) 487-7293**



Crónica futebolística da Helena Resende

# Tradição não engana... mas surpreende

Esta era a 10ª vez que Fernando Santos se deslocava ao Bessa e não seria desta que venceria no campo dos "axadrezados". Com uma casa razoável o Boavista transformou-se e infligiu uma pesada derrota a um Benfica "pequeno" que não se conseguiu impor, nem causar situações de perigo. Na estreia dos encarnados na Liga, a derrota por três bolas a zero foi pesada, mas a beleza das jogadas que anteciparam os golos, a emoção que envolveu

a equipa da Luz parecia estar a crescer que surgiu o golo do Boavista, por Linz, que aproveitou uma falha de Anderson e rematou sem hipóteses para o guarda-redes dos encarnados, que depois do golo ainda esteve em evidência em alguns lances de grande perigo.

Na etapa complementar as coisas não melhoraram para os encarnados... muito pelo contrário. Aos 67 minutos o Benfica via o seu avançado - Nuno Gomes - ser expulso, por



todos os participantes directos e indirectos no jogo e os muitos cartões mostrados, foram os pontos chave que tornaram este no principal e mais emocionante jogo da segunda jornada.

Numa primeira parte aparentemente calma, o Boavista começou lentamente a "mandar" no jogo, assim como anteriormente o seu treinador - Petrovic - tinha afirmado que iria acontecer, e a verdade é que logo aos 12 minutos foi a equipa da casa que esteve perto de inaugurar o marcador, quando Kaz aproveitou um erro da defesa encarnada, mas foi travado por Quim, o melhor benfiquista em campo. A partir daí parecia que o Benfica queria mudar a situação e aos 31 minutos, Petit lançou Manu na direita, num bom lance, no entanto o extremo foi travado por William que resolveu bem e impediu o remate. E foi precisamente no momento em que

acumulação de amarelos e poucos minutos depois o Boavista acabaria por aumentar a sua vantagem, com um novo golo de Linz, que cabeceou para o fundo da baliza, depois de um bom trabalho de Grzelak sobre Léo.

Até ao final do jogo "só deu mesmo" a equipa da casa, e os jogadores encarnados começavam a denotar algum nervosismo, algo que consequentemente determinou as expulsões de Manu e de Petit. E em cima do minuto 90, houve ainda tempo para os axadrezados aumentarem a sua vantagem, através de Kazmierczak que recebeu a bola à entrada da área e disparou de pé esquerdo com força e colocação, não dando novamente hipóteses a Quim.

Uma derrota pesada, para quem defronta hoje Copenhaga, para a Liga dos Campeões.

## Primeira Liga

JORNADA 7	2006-09-10	JORNADA 8	2006-09-17
Vizela	Vizela	Vizela	Vizela
P. Ferreira	2-1	Marítimo	Sporting 14/09
D. Aves	0-1	Sp. Braga	Marítimo 17/09
U. Leiria	2-2	Beira-Mar	Sp. Braga 17/09
Est. Amadora	0-3	FC Porto	Beira-Mar 17/09
Académica	1-2	Naval	Naval 17/09
Belenenses	1-0	V. Setúbal	Académica 17/09
Boavista	3-0	Benfica	V. Setúbal 17/09
Nacional	0-1	Sporting	Benfica 17/09

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	FC Porto	6	2	2	0	0	5	1
2	Naval	6	2	2	0	0	4	1
3	Sporting	6	2	2	0	0	4	2
4	Sp. Braga	6	2	2	0	0	3	1
5	Boavista	3	2	1	0	1	5	3
6	Belenenses	3	1	1	0	0	2	0
7	P. Ferreira	3	2	1	0	1	0	0
8	Marítimo	3	2	1	0	1	2	2
9	Beira-Mar	2	2	0	2	0	4	4
10	U. Leiria	1	2	0	1	1	3	4
11	D. Aves	1	2	0	1	1	2	3
12	Académica	1	2	0	1	1	2	3
13	V. Setúbal	1	2	0	1	1	1	0
14	Nacional	0	2	0	0	2	0	2
15	Benfica	0	1	0	0	1	0	3
16	Est. Amadora	0	2	0	0	2	0	5

## Liga de honra

JORNADA 2	2006-09-11	JORNADA 3	2006-09-17
Vizela	Vizela	Vizela	Vizela
Olhanense	1-4	Portimonense	Olhanense 17/09
Vizela	0-1	Gondomar	Gondomar 17/09
Varzim	1-1	V. Guimarães	V. Guimarães 17/09
Penafiel	2-0	Rio Ave	Rio Ave 17/09
O. Moscavide	0-2	Trofense	Trofense 17/09
Chaves	0-1	Estoril	Estoril 17/09
Gil Vicente	FC	Ferrense	Ferrense 17/09
Santa Clara	0-2	Leixões	Portimonense 17/09

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	Ferrense	6	2	2	0	0	4	0
2	Trofense	4	2	1	1	0	2	0
3	Penafiel	4	2	1	1	0	2	0
4	Varzim	4	2	1	1	0	2	1
5	Gondomar	4	2	1	1	0	2	1
6	Estoril	4	2	1	1	0	2	1
7	Portimonense	3	2	1	0	1	4	2
8	Leixões	3	1	1	0	0	2	0
9	V. Guimarães	3	2	1	0	1	3	2
10	Santa Clara	3	2	1	0	1	1	2
11	O. Moscavide	1	2	0	1	1	1	3
12	Rio Ave	1	2	0	1	1	0	2
13	Olhanense	1	2	0	1	1	2	5
14	Chaves	0	2	0	0	2	0	2
15	Vizela	0	2	0	0	2	0	3
16	Gil Vicente	0	1	0	0	1	0	3



## FORMULA 1

# Michael Schumacher vence e... vai-se embora

Hélder Dias

O hepta-campeão do Mundo, Michael Schumacher, da Ferrari, venceu o Grande Prémio da Itália, realizado no domingo passado no fabuloso Autódromo Nacional de Monza, quartel geral da Ferrari.

Fernando Alonso, "Renault", quando vinha fazendo uma estupenda recuperação, abandonaria com o estouro do seu motor, faltando apenas dez voltas para o final da corrida. Para a Renault, seria a primeira vez desta época que um motor



rendia alma.

Mas que fim-de-semana conheceu o "Príncipe de Oviedo"!... Pois, não bastou o rebentamento de um pneu na secção classificativa, o qual danificou toda a parte traseira da cobertura aerodinâmica do seu monolugar. Como por obras do diabo, os Comissários da FIA decidiram penalizar o piloto espanhol, retirando-lhe o seu melhor tempo conseguido, alegando que Fernando Alonso abstraiu Filipe Massa "Ferrari" na sua volta mais rápida. Um caso que causou certa contestação na equipa Renault e não só, pois todos os órgãos de comunicação ligados à F1 repudiaram o castigo.

Com estes acontecimentos inesperados, mas que verdadeiramente fazem parte do jogo, permitem a Michael Schumacher de ficar apenas a dois magros pontos no Mundial de Pilotos quando apenas faltam três corridas a disputar. Kimi Raikkonen, "McLaren", que largou a "pole position", terminou a prova na segunda posição a oito segundos do vencedor.

No final da corrida, a Ferrari anunciou que Michael Schumacher se retiraria definitivamente da F1 no final da época e



que o piloto alemão será substituído pelo finlandês Kimi Raikkonen (actualmente com as cores da McLaren) acabando-se assim todas as especulações que vinham a correr ao longo dos tempos. Filipe Massa será o companheiro de Kimi Raikkonen e isto por mais dois anos.

Quanto à nossa representação nacional, Tiago Monteiro, da Midland F1 não completou a prova devido a problemas com a suspensão dianteira e travões no seu monolugar. No próximo número, relatemos a brilhante carreira de Michael Schumacher. Próximo encontro a 1 de Outubro no Grande Prémio da China. Até lá, sigam como sempre o conselho amigo : sejam prudentes nas estradas.

## GP de Itália

1. Michael Schumacher (Alemanha/Ferrari)
2. Kimi Räikkönen (Finlândia/McLaren-Mercedes)
3. Robert Kubica (Polónia/BMW Sauber)
4. Giancarlo Fisichella (Itália/Renault)
5. Jenson Button (Grã-Bretanha/Honda)
6. Rubens Barrichello (Brasil/Honda)

IMPORTATIONS

# ITAL PLUS

8795 Pascal Gagnon  
Montréal

IMPORTATIONS INC.

Para vos servir: Roberto Carnevale - Joe Papetta - Franco Eletto  
tel.: 514-327-0505

**PODEMOS ESMAGAR  
AQUI AS SUAS UVAS**  
Em utensílios ultra modernos  
em aço inoxidável



**CENTROS**

**DE UVA PARA VINHO**

Próximo de sua casa, onde quer que viva,  
receberá qualidade, bom preço e bom serviço

**ABERTO 7 DIAS**

**Linter  
ITALIACHE**

**IGA**

**EPICERIE BENFEITO & FILS**

**ROCHA & ROCHA**

**Lagoria St-Leonard**  
5305 Jean-Talon este  
Rep: Emilio e Giovanni  
Tel. (514) 725-9212

**Sanzone RDP**  
9199 Maurice Duplessis  
Rep: Raffaele  
Tel. (514) 770-3330

**4800**  
St-Dominique  
Rep: João-Luis  
Tel. (514) 844-1813

**3961**  
De bullion  
Rep: Fernando/Carlos  
Tel. (514) 845-9413

**ELECTRONML**  
WWW.ELECTRONML.COM

**20" LCD HD TV**  
QUANTIDADE LIMITADA

TELEVISÃO 20" \*\*  
LCD HDTV 032074  
QUANTIDADE LIMITADA

preço 799 sugg. 999

**349\$**  
ou **918\$ /MOIS**

**2** PAGAMOS AS **TAXAS** **99\$**  
ou **228\$ /MOIS**

COLCHÃO DE MOLAS 2 LUGARES  
025183  
FOTO A TÍTULO INDICATIVO

Sobre artigos selecionados em loja \*

**7 PEÇAS**

**MOBILIA DE COZINHA**  
7 PEÇAS 901704  
Móveis de plástico e sobre-mesa incluídos

preço 199 sugg. 299

**189\$**  
ou **43\$ /MOIS**

**27"**

**TELEVISÃO 27" \*\***  
026158  
FOTO A TÍTULO INDICATIVO

preço 199 sugg. 299

**179\$**  
ou **412\$ /MOIS**

**160 WATTS RMS**

**CINEMA DE CASA 160 WATTS RMS \*\***  
031308

preço 199 sugg. 299

**99\$**  
ou **297\$ /MOIS**

**LEITOR DVD MP3 KARAOKE \*\***  
031487  
FOTO A TÍTULO INDICATIVO

preço 199 sugg. 299

**29\$**  
ou **067\$ /MOIS**

**18 PP**

**FRIGORÍFICO DE LUJO 18 PÉS \*\* = REUTILIZADO**  
FOTO A TÍTULO INDICATIVO

preço 999 sugg. 1299

**398\$**  
ou **918\$ /MOIS**

**MOBILIA DE QTO. DE CAMA**  
5 PEÇAS 901737  
CÔMODO DISP. 025585

preço 299 sugg. 399

**299\$**  
ou **689\$ /MOIS**

**MÁQUINAS DE LAVAR E SECAR \*\***  
FOTO A TÍTULO INDICATIVO

preço 399 sugg. 499

**399\$**  
ou **920\$ /MOIS**

**COURO VERDADEIRO**

**SOFA EN COURO 025603**

preço 499 sugg. 599

**499\$**  
ou **1149\$ /MOIS**

**MONTRÉAL** 8595, St-Dominique (514) 388-1139  
**POINTE-AUX-TREMBOLES** 13505, Sherbrooke Est (514) 644-8485  
**LASALLE** 2343, Lison (514) 595-4455

**LAVAL** 1877, Carl-Labellé (450) 688-2799  
**GREENFIELD PARK** 3858, Boul. Taschereau (450) 671-3321  
**CENTRE DE LIQUIDATION** 12345, Miramonte Est (514) 645-3333  
**CENTRE DE LIQUIDATION** 8595, St-Dominique (1<sup>er</sup> étage) (514) 388-1139

condições: \* Compra mínima de 399\$ requerida para dar lugar para o financiamento. \*\* Os pagamentos dependem da baseada com o financiamento de 90 meses sobre aprovação do serviço VISA. Despesas: Participamos a taxa de juro de 11,50% por ano. Exemplo: compra de 3400,00\$ mais taxas, 12 pagamentos de 315,00\$ por mês, total de 3780,00\$. Custo do crédito: 29,29%. Ver detalhes em loja. Taxas pagáveis à compra. Pagamos por 60 meses. Apesar das nossas boas intenções, errar podem acontecer-se, é possível. As fotografias estão apenas a título indicativo. Reservamos-nos o direito de alterar e limitar as quantidades. \*\* Reutilização de produtos. Os preços podem variar sem pré-aviso. A disponibilidade dos produtos anunciados não é garantida no âmbito da legislação. Esta oferta não pode ser garantida a nenhuma outra promoção ou especial em curso. Oferta válida até ao 19 de Setembro de 2006, ou até esgotamento das quantidades.

accord D  
Declaração

preço 499 sugg. 599

**499\$**  
ou **1149\$ /MOIS**

SOFA EN COURO 025603